

ПАМЯТНИКИ

ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

LXXIII

73.



1888

СТАРИННОЕ РАЗСУЖДЕНИЕ

О БУКВАХ СРЪЧЬ О СЛОВАХ

ПО РУКОПИСИ БИБЛИОТЕКИ КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА

СООБЩИЛЪ

М. Петровскій



САНКТПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, В. О., 9 Л., 12

Събита, сирѣчь слово, !
хотѣи убо дати кѣже сътъ писана дини зб
сеи . и да не чисаи листави . или претради
Нод а проште видѣно и мигу сию сначало и до коца
Зрѣи спасено вѣтарнаго писаниа и стѣи
спѣвучениа и наизаниа .

Въ исторіи славянскаго языкознанія, до сихъ поръ не имѣющей права гордиться выдающимися трудами, будутъ встрѣчаться важные пробѣлы до той поры, пока историки будутъ довольствоваться одними указаніями на извѣстные факты, поверхностными замѣтками, незначительными извлеченіями изъ памятниковъ, сообщаемыми единственно ради указанія какого-либо одного факта, пока не будутъ собраны воедино всѣ древніе и старинные труды по славянской грамматности въ полномъ составѣ, а не въ отрывочныхъ только замѣткахъ и извлеченіяхъ. Такія замѣтки и извлеченія, подтверждающія извѣстную мысль изслѣдователя, появлявшіяся и появляющіяся иногда въ малораспространенныхъ или провинціальныхъ періодическихъ изданіяхъ, независимо отъ своего значенія, часто ускользаютъ отъ вниманія лицъ, слѣдящихъ за наукой, даже при полной ихъ подготовленности къ воспріятію новыхъ научныхъ данныхъ. Вспомнимъ труды Востокова, Григоровича.... Своевременно ли входили въ общее сознаніе открытые или намѣченные ими научные факты? Мы говоримъ не о спорныхъ вопросахъ знанія, которые могутъ и опровергаться и игнорироваться

до поры-времени, но о фактахъ, которые должны были безусловно признаваться, если только не „замалчивались“ съ какой-то предвзятой цѣлью.

Между прочимъ и Востокова и Григоровича почти на одномъ и томъ же фактѣ постигла такая судьба. Еще въ 1820 году Востоковъ указалъ на звуковое значеніе церковно-славянскихъ юсовъ¹, а Добровскій, издавшій въ 1822 году свои *Institutiones*, не имѣлъ случая узнать своевременно объ этомъ открытіи; а Пенинскій, поучавшій многія поколѣнія церковно-славянской грамотѣ, издавшій свое извлеченіе изъ грамматики Добровскаго въ 1825 году, еще не упоминаетъ объ открытіи Востокова, и только во второмъ изданіи своего учебника² вскользь замѣчаетъ о немъ, путаясь въ своемъ изложеніи³. Не упоминаемъ уже о другихъ русскихъ учебникахъ по церковно-славянскому языку; которые, будучи слабѣе книги Пенинскаго, еще долго сообщали вздорныя свѣдѣнія о церковной грамотѣ, въ качествѣ привилегированныхъ руководствъ въ нѣкоторыхъ учебныхъ заведеніяхъ. Помимо труднаго ознакомленія съ древними памятниками славянской рѣчи, помимо глубокаго изученія древне-славянской литературы, за незначительными исключеніями когда-то не признаваемой таковою въ нашей печати, нуженъ былъ сильный аналитическій талантъ Востокова, чтобы оживить ненужные, излишніе, какъ думалось, знаки славянской грамоты! Но не скоро Востоковское

¹) Труды Общ. любителей Россійской Словесности при Императорскомъ Московскомъ Унверситетѣ; ч. XVII, стр. 43 sqq.

²) Славянская грамматика. 1826, стр. 27—28.

³) Ibid. Слѣдуетъ сопоставить §§ 22 и 25.

открытіе было признано всѣми, даже и своевременно ознакомившимися съ нимъ.

А между тѣмъ стоило только внимательно изучать рукописные памятники славяно-русской литературы, чтобы въ нихъ найти прямое указаніе на носовое произношеніе знака Ж.

И Григоровичъ, можно сказать, мимоѣздомъ обозрѣвшій Новгородскую Софійскую бібліотеку, открылъ въ ней „разные грамматическіе сборники“; а среди нихъ „между разными выписками болгарскими и сербскими о строеніи словянской грамоты“, нашель сочиненіе подъ названіемъ: „Бесѣда о граматѣ і ея строеніи прѣпростаго Евдокима — во иноцѣхъ Евѣфимія“, въ трудѣ котораго и заявлялось о гугнивомъ произношеніи знака Ж¹. Весьма любопытная по содержанію книга провинціальнаго профессора не обратила на себя подобающаго вниманія въ столицѣ, и чрезъ три года послѣ выхода въ свѣтъ „статей“ Григоровича въ „Извѣстіяхъ II Отд. Академіи Наукъ“² появилось то же, хотя и въ болѣе подробномъ видѣ, извлеченіе изъ Новгородской рукописи, сдѣланное Купріановымъ, какъ видится не знавшимъ о предварительномъ сообщеніи Григоровича.

Самый трактатъ о славянскихъ буквахъ, извѣстный до сего изъ краткихъ указаній Григоровича и Купріанова,

¹) Статьи, касающіяся др. словянскаго языка. Казань. 1852, стр. 29—30.

²) Извѣстія, т. IV. Столбб. 257—258. — Подобная судьба постигла и открытіе Григоровичемъ ринезма въ живомъ болгарскомъ нарѣчій. См. Билярскаго: О средне-болгарскомъ вокализмѣ, изд. 2-е, стр. 143.

отличень отъ всѣхъ подобныхъ разсужденій, извѣстныхъ по описаніямъ азбуковниковъ или алфавитовъ, и въ составителѣ показываетъ между прочимъ знакомство съ извѣстнымъ „Сказаніемъ како состави св. Кирилль философъ азбуку“, приписываемымъ черноризцу Храбру. Впрочемъ и самъ составитель трактата говоритъ, что „не о себѣ, но о Бозѣ извѣщаяся“, онъ пользовался древними и новыми грамматическими трудами. Имя составителя трактата, указанное Григоровичемъ и не упомянутое Купріяновымъ, встрѣчается въ одномъ алфавитѣ Соловецкой библіотеки. Въ Соловецкой рукописи, подробно описанной г. А Карповымъ въ обзорѣ „Азбуковниковъ.... по спискамъ Соловецкой библіотеки“¹, въ числѣ пособій къ изученію славянской грамоты упоминаются труды „Арсенія митрополита Селунскаго, Лаврентія Зизанія, мниха Мелетія, Евдокима и старца Герасима Ворбозомскаго“ (на 115 листѣ рук.)². Принимая въ соображеніе буквальное сходство отрывковъ Новгородской софійской съ одной Казанской университетской рукописью, заключающей въ себѣ разсужденіе „О буквахъ сирѣчь о словехъ“, нельзя не прийти къ заключенію, что „Евдокимъ прѣпростый“ и „Евдокимъ“, упоминаемый въ соловецкой рукописи — одно и то же лицо, какъ видно, извѣстное въ старину своими грамматическими трудами.

Рукопись, изъ которой извлекается слѣдующій за симъ текстъ грамматическаго сказанія Евдокима, принад-

¹) Стр. 51—118.

²) Предисловіе Соловецкой рукописи, изъ котораго заимствовано указаніе на грамматическіе труды Евдокима, помѣщается вслѣдъ за текстомъ его сказанія «о буквахъ».

лежить бібліотекъ Казанскаго Университета, и хотя подробно была описана Артемьевымъ¹, но онъ, впрочемъ, не ясно отличаетъ настоящій трактатъ по славянской грамматикѣ отъ предшествующаго ему по мѣсту труда, приписываемаго извѣстному Димитрію Герасимову Толмачу, который называется въ спискѣ переводчикомъ латинской грамматики, извлеченной въ средніе вѣка изъ филологическаго сочиненія Доната. Трактатъ „О буквахъ сирѣчь ѡ словахъ“, въ спискѣ XVII столѣтія, помѣщенный на 68—74 листахъ рукописи, и точно воспроизводимый здѣсь, представляетъ самостоятельное отдѣльное разсужденіе, только непосредственно, благодаря переписчику, слѣдующее за Донатомъ, и уже ранѣе обратившее на себя вниманіе Григоровича и Купріанова, по новгородскому списку.

Не придавая особаго значенія этому трактату, мы считаемъ небезполезнымъ вполне издать его, какъ малоизвѣстный матеріалъ по старинному языковѣдѣнію, занимающій определенное мѣсто въ ряду другихъ.

Старо-славянскіе филологическіе труды не многочисленны, и изданіе ихъ обязательно для нашей поры, уяснившей, къ сожалѣнію не для всѣхъ, значеніе славянскаго языковѣдѣнія. И не только рукописныя замѣтки, въ родѣ издаваемыхъ нынѣ, но и старо-печатные труды по славянской грамматикѣ, выходившіе въ свѣтъ въ XVI—XVII вѣкахъ, должны быть изданы вновь, такъ какъ по своей рѣдкости недоступны даже и меньшинству, посвящающему себя изученію славянской филоло-

¹) Описаніе рукописей, хранящихся въ бібліотекѣ Казанскаго университета, стр. 318—324.

ги и старо-славянской литературы. Націи, уважающія себя, тщательно собираютъ памятники своей грамматности. Ужь если существуетъ *Corpus grammaticarum linguae Hungaricae*, то кольми паче славяно-россамъ подобало бы обзавестись изданіемъ въ томъ же родѣ! И что не подь силу было бы отдѣльнымъ лицамъ, то легко достижимо для ученыхъ учрежденій и обществъ, богатыхъ и нравственными и вещественными силами.

Ω ΕΥΚΡΑΧΖ ΣΗΡΤΥΧ Ω ΣΑΘΡΕΧΖ

Ω БѸКВА^х срѣ^ѣ Ω словехъ!

Хотѣи увѣдати ѿже свѣта писана в книзѣ сен. и да не числи^т 68
листы ѿль тетрадиі. Но да прочте^т внѣно книгу сию Ω начала и
до коца зрѣ ѿпасно вѣвнаго писаниа ѿ стѣхъ ѿтцѣхъ учѣниа ѿ
наказаниа. Повнимаги же и прочага вѣщи ѿже в неи вестѣдѣт^с древ-
нихъ философѣ списаниа вестѣ. и начертаниа словесѣ еже сѣ указѣт^с
учение свершающе вводимому дѣтищю в рѣзѣмѣ учащійсѣ бу-
ккамъ¹ и всѣ ѿбращѣт^с ꙗко вистѣ на златѣ влюде ѿсно снѣѣюще и
зрѣшимѣ весели^т срѣца. Оице и стѣл снѣ книга. тѣрѣдолѣствѣущи^х,
снѣсканныа здѣ дѣшеполѣныа вѣщи непрелестно ѿ скѣро приводи^т
ко хрѣту вѣсѣ. Подобѣет же всѣка добродѣтель колѣзнене приле-
жати, и смиреномѣриѣ^х твори^т Написание ѿзыко^х словенски^х ѿ
вѣковницѣ рекше ѿ азѣвцѣ і ѿ еѣ вѣква^х рекше ѿ словѣ^х рѣзѣ-
ждение и свидѣтельство. воспрѣсы учителя, ѿ ѿвѣты ученичи. Вос-
просѣ азѣвка чтѣ еста Извѣрание вѣква. Чтѣ свѣта вѣквы ѿмѣ-
шлены мѣлы начертаниа. различны^х подобіи вкратце. ѿ данѣ
свѣта и^х имена различны кождо своѣ имѣ ѿма^т!

К чему^у потребни свѣта! Ко всѣкому вѣщанію || Поне^х по 68 об.
именѣ^х и^х изложени речѣниѣ^х назнѣменаниа кратки. токмо ра-










¹) оуѣение свѣрѣшающе, вѣводимому дѣтищю... Храбрѣ, по изданію
Шафарика, 1851.

ЗѢМНО ѠБРАЩЕНІА ГЪЗЫКА ГЛѢЦА. ДА СІМИ НАЗНАМЕНАНІИ СЛАГАЮ
 ВСЕ ВОЗМОЖНО И ГЛѢТИ ЕМО СЪТЪ ПРѢДАНО Ѡ БѢГА УМЪ ЧЛѢЮ! КОЛИКО
 ВЪКВЪ ВЪ КАЗЕЦѢ СЛОВѢНСТЕИ ЧЕТЫРЕДЕСАТЪ КѠИ ОИИ А К
 В Г Д Е Ж З И І К Л М Н О
 П Р С Т У Ф Х Ѡ Ц Ч Ш Ц З
 Ы Ъ Ы Ё Ю Ж Л Ш Ъ Ѡ Ѡ

ВѢЖА ЛИ БѢККА РАКНЪ СИЛЪ ЙМАТЪ. — УЧАСТНѢ ЖКО
 ЗВѢТЕЛНЫѢ ВЪКВЪ ТРИНАДЕСАТЪ А . Е . И . І . О . У .
 Ы . Ы . Е . Ю . Ж . Л . Ш . А ДВѢ ЗВѢТЕЛНИИ ЖЕ
 ПРИКЛѢНИИ, А ВО ДѢВЦЕѢ НЕ ПРѢДАНО . А . ОУ . И ПѢКИ ПИ-
 ШУТСА Ѡ . ПРѢЖЕ В НАЧѢЛѢ ѠЗЪ В СКЛѢДЕ. ЁСТЪ В СКЛѢДѢ Е .
 В НАЧѢЛѢ Й В КОНЦѢ . ѠНЪ . В СКЛѢДѢ Ѡ . К НАЧѢЛѢ И В СКЛѢ-
 ДѢ . В НАЧѢЛѢ ГЛѢТСА ГРѢВО . А В СКЛѢДѢ ГОЛОВАТО. ЙКЪ В СКЛѢ
 ОУ. В НАЧѢЛѢ ЕРЫ В СКЛѢДѢ ЙТЪ В НАЧѢЛѢ И В СКЛѢДѢ Ю В НАЧѢЛѢ
 И В СКЛѢДЕ И В КОНЦѢ ЙСЪ В СКЛѢДѢ А ПИШЕТСА ЗА ИКЪ ДА ЗА Ю КРА-
 СОТЫ РА^н А НЕЙСТИННО НЕУМѢЮЩИМЪ ГОРАЗДО СМѢТНО ЧОЛИКО ВѢ-
 ЦАНІЕ ВЫСОКО И ПИСАНІЕ ЧІГНО Й ЙЗРѢНО Ѡ В НАЧѢЛѢ В СКЛѢДЕ Й В
 КОНЦѢ! — ||

- 69 КѠИМИ ЧІНЫ СЛАГАЮТСА ЗВѢТЕЛНИИ ВЪКВЪИ МЕЖДЪ СО-
 БОЮ ОИМИ, ЯЦЕ СТАНЕТЪ ЗВѢТЕЛНАА ВЪКВА ПОДѢ ЗВѢТЕЛНЫА. ЧѠ
 ТАКО ЙКОЖЕ ВО ДѢВЦѢ ПЕРВЕИ ѠСѠНО. ЯЦЕ ЛИ ЖЕ СТАНЕТЪ ЙЖЕ
 ТО І АЦЕ ЛИ ЁСТЪ ЧѠ Е ЯЦЕ ЙКЪ ЧѠ Ы ЧОЛИКО СИЛОЮ РѢЗНАТСА
 КѠИМИ ЙМЕНЪИ ЗОВѢТСА ЗВѢТЕЛНИИ ВЪКВЫ О СИЛОЮ ѠСѠВНО
 В РѢЗНОСТИ! ОИМИ ЯЦЕ А^в С СИЛОЮ ЧѠ, Ѡ . НЕ А^в ТѠКМО НАЗНА-
 МЕНАЕТСА. ЁСТЪ С СИЛОЮ Е . Е . ЙЖЕ С СИЛОЮ . И . І ѠНЪ С СИЛОЮ
 . Ѡ . О . ЙКЪ С СИЛОЮ . ОУ . У! А ПО СЛАГАНІИ КѢКО ПРѢКЫ-
 ВАЮТЪ СПѠДЪЗВѢТЕЛНЫМИ ТАКО ЯЦЕ ЙЖЕ В КОНЦѢ Й БЕ^в СИЛЫ ГЛѢТСА
 І . АЦЕ . І . В СКЛѢДѢ ТО ГЛѢТСА ЙЖЕ. Ѡ ПО НЕМЪ ЙЖЕ ЧѠ ГЛѢТСА
 І, Ѡ БЕ^в СИЛЫ ЧѠ ГРѢВО Й ЗВѢТЕЛНО А НЕ ЛОГОВАТО. ЁСТЪ В КОНЦѢ
 Й БЕ^в СИЛЫ ГЛѢТСА Е ЯЦЕ ДВА Ѡ СТАНЕТЪ В РАДЪ, В КОНЦѢ ЧѠ В ПО-
 СЛѢДНЕГО МѢСТО ПИШЕТСА ЯЗЪ С ВАРІЕЮ Ѡ ЙЛИ ПРѠСТО ЙА А Ж КРА-

соты ради. а неумѣющимъ грамотѣ горадо смутно ѿ неразвѣма
 А глѣтся высоковѣщанье ѿ ѣще ѿно ѣще стѣнеѣ а послѣ ѣ кое
 вмѣсто ѣже пишется а ꙗко^ж и пре^ж сего прѣложено ѣ по . у .
 а . тако^ж ѿ по . ю . ж . и по . ѣ . е! А полувѣательны^х ||
 бѣквѣ двѣ десѣ^т пѣть К ѿ и Н сѣ^т снѣ, в в г д ж з 69 об.
 з к л м н о п р с т ф х ѿ
 ц ч ш щ ѝ ѡ ѱ Ѵ. в нѣхъ четѣре сѣтъ грѣкы
 в в г д. три шепетливы с з с три нѣмы
 л м н четѣре грѣны к п р т. три натѣжни
 ф ѳ х и четѣ^ро глѣсни ѿ щ ѝ ѡ ѱ! Чегѣ
 рѣди снѣ бѣвы зовѣтся полувѣательнѣ Понеже полуглѣсни
 мало знаменѣютъ вѣщѣаннѣ. толико со вѣательны^х исполнѣются ѿ
 ѣвлѣютъ цѣлѣсть. а ѣннѣ. двѣ бѣквы кромѣ всѣхъ вѣательны^х и полу-
 вѣательныхъ вразѣтелнѣ и кончалныѣ Ёрѣ з ѣера а Ёрѣ тол-
 стотою глѣса а ерѣ в тоности! —

Колико бѣквѣ слагѣются к ѣдино ѣклонѣннѣ Четѣрѣна-
 десѣ^т, сѣ^т снѣ аа ее иѣ оѡ у оу sz фѳ Все ли
 писмо словенскѣе В снѣхъ бѣквѣхъ Ёще сѣтъ ѣны бѣквы
 ими же всѣку рѣѣ изложѣтелно рѣцнѣ вѣзѣно пишѣтъ иѣ верхѣ
 бѣквѣ, а зовѣтся сѣла, а по грѣчески синѣтаѣсѣ. ѣмена ѣ ѡбразы
 иѣ сицевы вѣательце  ¹ понеже в началѣ вѣательнѣ бѣквы ѣмъ
 знаменѣются. снѣ ѣсѣо  ² в началѣ вѣательныѣ бѣквы с про-
 тѣжкою ѡѣвлѣются. Ёѣ ѡкснѣ  ³ || вѣпишется на ѣ ѣ. снѣ 70
 ѡксѣ  глѣсѣ ввѣрхъ ꙗковы воздерѣжнѣ знѣчно прѣ иными в сре-
 днѣ строкѣ или рѣчи. снѣ малѣѣ ѡксѣ  тѣнно ѡвѣится тѣи
 же послѣдѣетъ. снѣ варнѣ  в концѣ рѣчи ꙗсно полагаются. а
 снѣ малѣѣ варнѣ  тѣнно ѡвѣится полаганѣѣ тѣи^ж послѣдѣетъ.
 а снѣ ижица  ставѣса за ѣ. снѣ ѣрчнкѣ, ѣли ѣреца  стѣ-

1) Вмѣсто значка ѣ.

2) Вмѣсто значка ѣ.

3) Вмѣсто значка ѣ.

вита за ёръ на̂ полузвательными вѣквами в началѣ в складѣ и в концѣ. а сие за ёръ полое мѣсто на̂ кою вѣквою по̀звательною. а сие чашка \odot пишется на̂ і в срединѣ, или в концѣ ѣковы покíнеѣ вѣгнѣтиемъ. а сие апострѣ ^ ставится на̂ единою вѣквою како кою зовуѣ тако ёа̂ ѣстинно и глѣютъ. а сие великий апострѣфъ ^ илй сие ^ сѣи прѣгнѣѣ именователно нарицáниемъ. а сие камѣра ^ ¹ на̂ кою рѣчию стáнеѣ тѣ к себѣ и держитъ подобна титлѣ нѣвкоиѣ прилѣчениаѣ на̂ двема или трема вѣквами вѣ³ приложениа. Но нѣкако титла. а сие подобницы титлениі ѣко же камѣра единочислено на̂вѣма илй трема. смѣчецъ ^ сѣ сѣ стага ^ слонѣцъ ^ сѣ тѣ. а сие титла или взмеѣ илй прикрытие ^ илй ^ под нѣю пишутся титлаы
70 об. рѣкше || имена пѣлыа в' малѣ вѣквѣ. поне титла сѣтѣ имени ѣстинна. а на̂ верхними тѣ развѣи по вѣцанию рѣчѣ. а на̂ единою вѣквою стáнет в радѣ, творитъ число!

Всѣ ли число содержитъ ѣзвѣка всѣа потревы вѣквѣ. двѣдесаѣ ѣсма и сѣи сѣтѣ а³. едино. .а̄. вѣди. двое .б̄. глагола .г̄. .д̄. четверо. .е̄. пѣтеро .с̄. шестеро .з̄. седмеро .ӣ. ѣсмеро .ѣ̄. девѣтеро .ї̄. десаѣ .к̄. двадесеѣ .л̄. тридесаѣ .м̄. четыредесаѣ .н̄. пѣдесаѣтѣ .ѡ̄. шесдесаѣ .ѣ̄. семдесаѣтѣ .п̄. ѣсмадесаѣтѣ .ч̄. девѣдесаѣтѣ .р̄. сто .с̄. двѣсте .т̄. триста .ѣ̄. четыреста ^ пѣ соѣ .х̄. шестаѣ соѣ ^ сѣма соѣ ^ ѣсма соѣтѣ .ц̄. деваѣ соѣ .а̄. тѣсаѣа В сѣиѣ числѣѣ все возмѣно ѣчести. А иныа числа илѣжены ѣ Филосѣфѣ мѣѣишиѣ вѣѣцениа рѣ² тѣм же послѣдѣютъ! тѣсаѣи .а̄. една. .б̄. двѣ тѣсаѣи .г̄. тѣсаѣи .д̄. тѣсаѣи .е̄. пѣтѣ. .с̄. шестаѣ. .з̄. сѣма .ӣ. воста. .ѣ̄. деваѣтѣ .ї̄. десаѣтѣ Има! в крѣгѣѣ тмы ^ една² ^ двѣ ^ три ^ четыре ^ пѣтѣ ^ шестаѣ ^ сѣма ^ вѣсма ^ деваѣтѣ ^

1) Камора ^ .

2) ^ = 10.000.

деса^т Легиѡ^н Легиѡны в тѡчкахъ \textcircled{a}^1 еди^н $\textcircled{б}$ два || $\textcircled{г}$ $\textcircled{а}$ 71

четыре $\textcircled{е}$ па^т $\textcircled{с}$ шестѣ $\textcircled{з}$ сѣма $\textcircled{и}$ косма $\textcircled{ѳ}$ деба^т $\textcircled{і}$

деса^т Легиѡдръ " а " ² еди^нъ " б " два " г " три " д " четы^{рѣ}

" е " па^т " с " шестѣ " з " сѣма " и " косма " ѳ " деба^т " і "

деса^т Бра^нъ эс а эс еди^нъ ³ эс б эс два эс г эс три эс д эс четы^{рѣ}

эс е эс па^т эс с эс шестѣ. эс з эс сѣма эс и эс косма эс ѳ эс деба^т и

сего вшаѣ нѣста числа к словѣнстѣ ѡзыце! Ещѣ сѣта ѡни вѣквы

пишѣа в радѣ азвѣчнѡ ѡми же всѣкое слѡво дабы разѣмѣти разѣ^м

писма а слѡкѣ^т ѡрикали или пѡстрѡчнага. А имена и ѡбразы ѡхъ и^мѣнуема

сицека, сие радѣшка мало мѣсто поло, рѣвы к рѣчи не спеласа

в тѡности! А сие запѣта $\textcircled{?}$ пишѣса к еди^нѡ гланиі. аще ѡв-

новитса. сие пѡстѡлиа $\textcircled{;}$ аще тѡ же, ѡ ѡнѡ ѡли ѡнѡе ѡ тѡм

же сие привѣца $\textcircled{!}$ аще чтѡ неиспѡнено подѡкна пѡстѡлиа

вторѡго разѣма. а сие тѡчка испѡни^т ѡли ѡ инѡ ѡно $\textcircled{\cdot}$ А сие

кендѣма $\textcircled{\cdot\cdot}$ в концѣ кѣцѡниа положи^т, аще еди^нъ глѣтѣ тѡчка

малага $\textcircled{\cdot}$ аще ѡ глѣтѣ тѡчка великага $\textcircled{\bullet}$ сїі прѣлагѣа еди^ну по

еди^нои ѡменѣа по разѣмѣ. а сие статѣа пишѣтса по совѣшениі

во испѡнениі: — ". **Чесѡ ради мнѡзи вѣквы во азвѣцѣ || словѣнстѣи Но 71 об.**

не како во ѡны^х писмене^х Понѣже мнѡзи усѣцы ѡзыка того

ѡложѣ^{нн}⁴. а еже возмѡжно грѣческими писмены. толіко ѡ по-

дѡбны грѣскимъ ѡ сѣ^т сїі а б г д е з ѡ ѳ

ї к л м н ѝ о п р с т у ф х

1) \textcircled{a} = 100.000 = легеонъ, у Востокова: Грам., 8.

2) У Востокова, 9: Десять легеоновъ, т.-е. миллионъ, назвали леодръ, и изображали его знакомъ, составленнымъ изъ запятыхъ \textcircled{a} .

3) Ibid. Десять леодровъ, вранъ или коронъ, изображали кружкомъ изъ крестиковъ $\textcircled{\cdot\cdot}$. Въ казанской рукописи числительныя буквы обставляются значками въ родѣ буквы к.

4) Въ Новгородской рукописи: «Понѣже мнѡзи усѣдци азыка того: по коелѣждѡ усѣдѣу и вѣквы ѡложѣны». Извѣстія, т. IV, столб. 257.

Ѳ Ѡ ѡ ѡ си^х кд¹. По словѣскомѹ ꙗзыкъ сї² сѣ^т сїи в
 ж с ѡ ц ч ш щ з ы ѡ ѣ ю
 ж а рѣсїа же ра^л ѣ. Ѡ гречески^х писме^н Ѡ а глѣтсѧ. ради
 русїа в складѣ логова^то. А сїе ради пола^н ж а глѣтсѧ гѣ-
 гнїво. А сїе ради болгар^ѣ и рѣсїа и пола^н в ж с ч ш
 А сїе ради все^х словенъ ц з ы ѡ ѣ³ ю а.
 А сїи вмещѣнна ра^н троеслѡнни⁴ Ѡ гречески^х и словѣнскихъ
 Ѡ щ ѣ Ѳ. А сїе двоеслѡнни^и оу . ю . ѡ⁵ . е . ж⁶.
 По что мнѡслаганиа во ѡзвѣцѣ словѣстїи мнѡгаго
 ради разногласїа. понеже невозмѡно тако ꙗкоже ѡбдержат^ѣ
 еврейїи грецы и римляне. мнози сѹт^ѣ и в тѣхъ ꙗзыцѣхъ усѣцшвз.
 но не вси⁷ ѡбдержатъ вѣприкладно! А егда вси^и единокѣпно
 вѣша словѣнѣ приаша крѣпение, и писмена Ѡ грѣкѣ. тогда
 вси^и единое грамоты держашѣсѧ. и ꙗко минувшимъ лѣтѡмъ мнѡ-
 72 гимъ⁸, и паки развѣчишасѧ на частїи || ради державствз, и не-
 соединѣнїа вѣрою и грамотою А грамота словѣскаѧ Ѡ инѣхъ
 усѣдецъ нералѣнїе была ꙗко кы чюжа⁹. А во единъ ꙗзыкѣ
 могу^т мнѡги вѣщаниа соглїватисѧ¹⁰, и развѣмѣю^т все да не
 ѡзвѣствено толико разѡнїи могу^т знати, и горѡдїи кнїгчїа
 стажѣтъ И приаша сѣрвы, словѣне и болгары пїмена словенскаѧ
 Ѡ грѣкѣ, тако же и волѡси¹¹. А чѣхове мозовлене, пѡгоране и
 полѡне писмена и вѣрѣ Ѡ римля^н приаша! А рѣсїа да^ѣ и доинѣ

1) Ср. съ указанїемъ Храбра.

2) У Храбра: ѹетыри на десять.

3) Въ Новгородской ркп. в.

4) Ibid. «троесложнони».

5) Ibid. ю.

6) Ibid. ж.

7) Ibid. Но вси.

8) У Храбра: **потомъ же многомъ лѣтомъ мнѡжшесѧ.**

9) Въ Новгородской ркп. за послѣднимъ словомъ прибавлено: «понеже
 усѣдцы сѹтъ ѡзыцы раздны, и...», и т. д.

10) Ibid.: «многими вѣщанїи согласоватисѧ».

11) Ibid.: «...письмени греческыя, даже и волѡси».

держатъ писмена словѣскага а вѣра у ни^х едина греческага ꙗко^х исперва предана всѣмъ словенѣмъ. Толико Все сначала предано. **А**звѣчнаго согласна. **Ѡ** грѣкѣ словенѣмъ. ꙗко^х и нѣтъ рѣсна вѣщаню^т! Не тако, но предано сѣ^т всиа уклонѣнна. глаголь. крѣмма. понѣже по грецѣхъ гла нѣсть **Ѡ**сть, эсть, ѿже. ѿ ѡже. земля дзѣта. ѿнта, тхѣта ѿсз **Ѡ**сз ѡ, ѣри нѣсть въ грецѣхъ все еромъ глѣтъ

Кѡими ѡбразы пишѣса вѣквы по преданію **Ѡ**ими оу
ѡ зѣ ѣ ѵ ѿ. а числомъ и^х .лѣ. а двѣ вѣквы пре-
даны исполняюще азѣкву е **Ѡ**. **И** ѡ тѣмъ начаша ѡмѣдрѣи
ѿзысковати **Ѡ** ѡ. чредѣша¹ въ писменѣхъ || многоразлич- 72 об.
ныя подѣвѣнѣ тѣхъже вѣквѣ! **И** приложиша ѿжицѣ греческую
ꙗко^х ѡ ѡ. ѡ ѡ; а пишется за двѣ вѣквы за вѣди да за иже!
И паки приложѣша произволницы едѣны вѣщанна на мнѣзи. а
едѣны ѿ ѡчредѣша ꙗко въ писмѣ. тако ѿ на полѣхъ над стрѡкама
знамена едѣны. Тако же и лежащее писмѣ именуется противъ
всѣкѣ^х стрѡки знама по полѣ. поне лежащее писмѣ начѣльное, ѿлѣ
дрѣвнее. **Ѡ** него же ѣмлетса и приписѣетса толкованне, даже ѿ
ѿны знамена. ѡще гдѣ ѡпишетса илѣ рѣди коеѣ потребы тогда
пѡмѣтитъ а по той же пѡмѣтке ѿ ѿнде наидетъ!

На колѣко раздѣленїѣ раздѣленна раздѣлѣетса писа-
нне. На седмерѣ. вѣква гнѣдо, стрѡка. страница. лѣстѣ. тетра^т.
книга. Колѣко ѿсполнѣнїѣ въ книгахъ совершѣютса.
Шестѣ. книга разделѣнне прѣлѡхъ, слѡво. главѣна. сти^х. На ко-
лико ѡчрежѣнїѣ азѣвѣчное писмо въ вѣквахъ именуется.
На четѣре, первое прѣложное ѿмъ же пишѣтъ вѡлѣшиѣ стрѡки
въ началѣхъ. второе начѣльное ѿмъ же пишѣтъ велициѣ вѣквы по
едѣноѣ въ началѣхъ слѡвѣхъ || Трѣтїѣ прописное ѿмъ же начинѣютъ 73
стихѣ, ѿлѣ главѣзны. Четвертое сѣщее, ѿми же все мнѣжество
пишѣтъ. —

¹) Конечно: «ѣ оучредѣша».

Чесѡ ради преданѡ ѿ бѣга книжное зчєнїе ВсємѸ мїрѸ
 Не кѸплєю нї мѣздѣ ради Нижє прошєнїа ради. Но да-
 роканїемѸ ѿ сѣго дѸха. Сїцева неизречєннаа МѣростѸ.
 Сїѣ же невоѡмѣно Ни чѣмѸ ИскѸпїти! —

ИѤко бѣгѸ мѣтивѸ стрѸла всѣа, не ѡстаклѣа рѡда члѣча в неразѸмїи.
 Но всѣа на разѸмѸ приводѣа¹. да незнаѸщїи бѣга познаютѸ ѣ
 знаѸщїи увѣдѣатѸ вѣжїа хотѣнїа и судѣы ѣ гвѣтсѣа лѡбѣщїмѸ
 бѣга. ѿ сє^{го} писанїа прїємлю^т єже вѣдѣати недовѣдома^а ѣ чѣинѣы
 ѡткрѡбєнїа. ѣ ѣна же мнѡга сїцева єстѣ ѡрѣсти в' вѣжтѣвєнѣ
 писанїи ѿ нїх же напраѣлѣєми рѣзѸ^м постигнути возмѡжемѸ
 и пѣмѣтѣ вѣчнѸю во вѣки вѣко^м ѡмїнѣ! —

Повѣстѣа собрѣвшѣго сїѣ БѸкѣы!

Мнѡзи слѸхомѸ Ѹвѣрѣлѣсѣ ѡ сємѸ писмѣк неѡстѣточно вѣ-
 дѣтѸ. ѡзѸ же самѡизвѣстє^н к сємѸ, не ѡ сєбѣ но ѡ вѣзѣ из-
 вѣщѣлѣсѣа дрєвнїѸ грамѣтїчнїковѸ списанїа книжна^а дрєвнаго
 73 об. ѣ нѡваго ѣзнаїдѡ и прѣлѡжїхѸ || ищѸщїи рѣзѸма ѣ трєѡѸщїи
 Ѹма даѣы неѣѣѣстѣна бѣлѣа всѣка вѸкѣа и вє^с смѸщєнїа!
 ИѤковы сїѣ вѸкѣы єдїны прєданы ѿ грєкѸ словєнѡ всѣ^м.
 тѣкоже ѣ книжнаа писанїа всѣ^м вкѸпѣ но не всї ѡ сємѸ вѣдѣтѸ
 истїнно! Понєже во словѣнє^х мнѡзи ѡзыцы ѣ ѿ всѣ^х стѣжѣтєл-
 наа ѣ добрѣшѣаа вѣщѣанїа ѣзѣра^а к писанїю книжномѸ. да тѣми
 испѡлненѡ всѣ писанїє. да нїчѣо же ѡѣрѣщєтсѣа не написанѡ но
 всѣ ѣстїнно, испѡлненѡ ѣ ѣсно! И сєго ради научєнїє сє мѣрѡ и
 нѣжнѡ, понє^ж рѣзно гѣютѸ всї Ѹсѣцы ѣзыка сєго рѣѣнїє мнѡгїми
 вѣщѣанїи соглїѣѣѣтсѣа. ѣ сїє не дѡстѣла! РѸсїѣа в нєї^х порѡзнилїсѣа
 не мнѡгїми, Москва, понїзѡѣ, вѣчєнє пєрмїчї, бєлѡѡзєрєнє. вє-
 лїкїи нѡгрѣ. пєскѡвѸ стѣѣєра. лїтовѣскаѣа рѸсѣа подѡлїа вѡлѣнѣ.
 А дрѸгѣа чѣстѣ словѣ^н сєрѣѣы вѡлгарѣы вѡлѡсї. А трєтїѣа чѣстѣ
 чєхѡѣе гѣсарєѣє мѡзѡѡшѣанє. пѡгорѣнє полѣнє. мєдєлѣнє, ѣ ѣнїи
 мнѡзи во всѣ^х чѣстє^х ѣже стѣло порѡзнилїсѣа мѣло. понє^ж грѣа и

1) Ср. съ ХрабромѸ.

половица¹ ѿсѣна! И сего ради многаго сложенна. мнози чю-
 жаються, книжнаго разума иже преда ѿ бга на просвѣщеніе || вса- 74
 кому члѣку. и глѣю^т невозможно разумѣти книжное писаніе а не ра-
 дѣще приникнути како може^т разумѣти чтѣмое и поемое! Аще
 и ѹвѣста, и бѣста емѹ ꙗко чюже. и аще ли же приникне^т и ѿвѣ-
 щаетъ елико коемѹдо бгѹ дастъ. и ѿ всемѹ да бѹдетъ слава бгѹ и
 благодареніе даѹщему бгѹда всачески ѿ вѣки аминѣ!

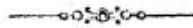
ИЗЪ СОЛОВЕЦКОЙ РУКОПИСИ

(листъ 115(в) — 116)

Предословіе грамматицѹ; Всяко даганіе кѣго і вса^ѣ дарѹ со- 115 об.
 вершенѣ. свѣше ѣста сходя. ѿ иже в' трѣцѣ единого славиаго
 Бга, ѿца, і сна і стго Дха. всѣ^ѣ блги^ѣ винѣвнаго. иже древле
 ползы ради прѣидѹщы^ѣ родовѹ. смѣсла дакша ѣллиномѹ. на со-
 ставленіе кнѣ граматичнаго, і риторскаго, і фѣлософскаго ѹченїа.
 ѿ них' же тыя книги і до словенскаго ꙗзыка достигѣша. иже
 случиса і мнѣ грѣво^ѹ видѣти. і прошаѣмъ вѣ ѹ хрѣтолюбивы^ѣ му-
 жей. ѿвѣтѣхѹ, четыре грамѣйки. новопечѣны^ѣ дѣло^ѣ выдрукованы
 раѣны^ѣ сложителей. ѡва вѣ кнѣга граматич^ѣ онѣ^ѣ составлена. ѡрсѣ-
 нїемѹ митропото^ѣ селунски^ѣ. іна^ѣ составлена лаврѣтїемѹ зиза-
 нїемѹ. і йна мелетїемѹ мнїхо^ѣ. і паки йна ѣвдокїмова. к сему
 ѡрѣто^ѣ, і бѣквы старца герасима вѣвозѣско^ѣ. і вса тыя грама-
 тїки с велїкї^ѣ внїманїемѹ прохѣдѣхѹ; || в' коейждо и^ѣ разумѹ лежѣщїи 116

¹) М. б. пословица.

потѣку рѣсмотряа, і позна^х тыя во все^х согласны, і добръ составлены і о се^х прослави^х все^х вѣги^х виновна^{го} Бѣга. точию расмѣривъ ѿ. Другу друзей полностию преимущу, і о се^х сжалѣси вѣми. помышляя, в'себѣ, еже како кто маломощны^х удоб' во^зможе^т обрѣсти четыре кнѣги грамматичны^х. аще во единому кую ѿ ни^х обераше^т не удовли^{ся} ею о преимущи^х яв' вѣще^х во и^нѣ^х грамматика^х лежащи^х. еста во нѣкїя стихи в лаврентіевѣ грамматичѣ и^хже нѣста в' грамматичѣ арсеніевѣ. тако^ж еста нѣкїа стихи во арсеніевѣ грамматичѣ и^хже нѣста в лаврентіевѣ грамматичѣ. такожде еста і в' прѣчи^х другія друзей преимѣнїе. и то я ради вины надѣяхся на всемогущаго бѣга помѣ. Дѣзну^х грубыи азъ составити сїю грамматикю. положи^х в ней грамматикѣ ѿнѣ^х преимущїа другу друзей вѣщи. і оставшая же не ѹ добразумѣваемыя || вѣщи вписах' в' вѣквы послѣдующїя сѣн грамматичѣ. согласны^х же ѿсми частем' слова. и^{бо} і вѣше реченыя ѿны грамматикѣ по началѣ и^х вѣцїшюю в ни^х часть їму^х сказвующу ѿ ѿсми часте^х слова. В началѣ же сѣн грамматичѣ постави^х ѿсмочастнѣю кнѣгу яко составленїе сѣн мѣжа сѣца. Да всїа^х желая ѿсмочастное і грамматичное ученїе ізѣцнее навѣкнугти удобно вса та возмѣже^т обрѣсти по чину положены. и о се^х да во^здае^т славу. иже в' трѣцѣ единому славному бѣгу, ѿцѣ, і снѣ, і сѣтому дхѣ. и прѣтей вѣды і все^х сѣгым' і нѣм' і прѣд' і во вѣки вѣком' аминь.



слопенъстпен / Нонесако / руйны / писмене /
Понеже мнози устыцы / тазыка / того / изложены /
Аже / возможно / трезескими / писмены / . тогда /
исходны / трезескимъ / исуци / / в г д е з /
и / и / к л м н о п р с т ч ф х /
у ш / иси / и д / . / Послошескомъ / тазынд /
и / еси / в ж з / ш ц ч ш щ / ль / бы / вь / вь /
Е / то / ж / а / рдсия / жер / а / ть / . / Стрезеский /
тисме / ш / флетса / . ради / рдси / реладь /
логодатто / . / Фие ради / пол / ж / флетса /
гдгнидо / . / Фие ради / болта / ирди / ипол /
б / ж / з / ч / ш / фсе / ради / исе / слорн /
ц / г / бы / вь / г / то / а / . / Фси / имену / ра /
прослшннн / . / Стрезеский / ислорнбснх /
ш / ц / з / у / ; / фсе / двое / слшнн / оу / ю / бы / е / а / .
По / то / мн / слоганн / , / Возвдц / гь / словесен /
Многа / ради / разногласн / . / Понеже / неко /
Змно / тано / какоже / вдерж / ерты /
трцы / ирманде / . / Мнози / ишт / гь / хь /
тазыце / устыцшв / . / Нонеси / вдерж / а / ть /
беприладно / ! / Фгда / шсн / единордно /
была / слорнб / приаш / ирценне / , / и / писмена /
Стрты / в / . / тогда / шсн / единое / грамоты /
держадса / . / и / како / минуши / м / дь / ть / м /
мнотимъ / , / и / пакн / разлбчншад / на / гасн /